



## فاهم نامه همکاری آموزشی، پژوهشی و فناوری

بین

دانشگاه زنجان

و

دانشگاه اورال جنوبی

با عنایت به اهمیت همکاری آموزشی، پژوهشی و فناوری بین دانشگاهها و مراکز پژوهشی جهت مشارکت فعال اعضای هیات علمی و پژوهشگران و به منظور گسترش روابط آموزشی دانشگاهی، این تفاهم نامه بین دانشگاه زنجان واقع در شهر زنجان در کشور ایران و دانشگاه اورال جنوبی واقع در شهر چلیابینسک کشور روسیه، که از این پس "ZNU" و "SUSU" نامیده می شوند در بندهای زیر منعقد می گردد.

بند 1- بدینوسیله ZNU و SUSU در راستای پیشبرد علم و توسعه یادگیری بر ترغیب و تقویت همکاری علمی دانشگاهی از طریق پژوهش و مطالعه در موارد زیر توافق دارند.  
الف) ایجاد رابطه مفید و طرفه بر مبنای همکاری آموزشی، علمی و پژوهشی؛

ب) ترغیب بازدیدها و مراجعه های اعضای هیات علمی یک دانشگاه از دانشگاه دیگر به منظور مشارکت در پژوهشها؛  
پ) تسهیل پذیرش دانشجویان واجد شرایط یک دانشگاه توسط دانشگاه دیگر به منظور ثبت نام در رشته های مقاطع کارشناسی و تحصیلات تکمیلی، و در مورد دانشجویان تحصیلات تکمیلی پیشرفته (مانند دانشجویان PhD)، مشارکت در پژوهش؛  
ت) همکاری در انتشارات مشترک به صورت مقالات مجلات، کتب و غیره؛

ث) تسریع تبادل انتشارات دانشگاهی و اطلاعات علمی؛  
ج) تسهیل تبادل اعضای هیات علمی، پژوهشگران و متخصصان جهت انجام پژوهش، تدریس یا تبادل اندیشه؛

چ) فراهم نمودن فرصتهایی برای اعضای هیات علمی، پژوهشگران و دانشجویان تحصیلات تکمیلی جهت شرکت در کنفرانسها، کارگاهها، دوره های آموزشی، سمپوزیومها و جلسات بین المللی هر دو دانشگاه؛

ح) فراهم نمودن تسهیلات جهت تبادل اعضای هیات علمی به منظور گذراندن فرصت های مطالعاتی در هریک از دو دانشگاه،

بسته به موجود بودن فضا و منابع مالی، همانگونه که در بندهای 6 و 7 این تفاهم نامه ذکر شده است؛  
(خ) انجام پروژه های پژوهشی مشترک؛  
(د) همکاری در برگزاری نمایشگاههای علمی، پژوهشی و فناوری؛

(ذ) تبادل دانشجو در حیطه های علاقمندی مشترک و مطابق با مقررات هر دو کشور؛  
(ر) تسهیل بازدیدهای اعضای هیات علمی، پژوهشگران و دانشجویان هر دو دانشگاه؛ و  
(ز) ترغیب و تشویق دیگر فعالیتهای علمی که اهداف ذکر شده در موارد فوق را تعالی بخشد.

بند 2- ZNU آمادگی خود را برای پذیرش دانشجویان SUSU در دوره های کوتاه مدت آموزش زبان فارسی اعلام می نماید و SUSU نیز آمادگی دارد تا دوره های کوتاه مدت یا بلند مدت زبان روسی را به دانشجویان ZNU ارائه کند.

بند 3- هر دو دانشگاه به تفاهم رسیدند که بازدید استادان و دانشجویان یک دانشگاه از دانشگاه دیگر منوط است به قوانین و مقررات ورود و ویزای کشورهای جمهوری اسلامی ایران و روسیه و رعایت قوانین و سیاست های ZNU و SUSU.

بند 4- تبادل اعضای هیات علمی و یا پژوهشگران با هدف برگزاری دوره های آموزشی، کارگاه ها، کنفرانسها و جلسات مشترک و انجام طرح های پژوهشی بستگی به موافقت متقابل دو دانشگاه از طریق دعوت نامه قبلی و مطابق با مقررات و رویه ها و انتظارات ایجاد شده توسط هر دانشگاه و گروه آموزشی- پژوهشی یا مرکز پژوهشی میزبان دارد.

بند 5- برای اجرای این تفاهم نامه، طرفین متمایل هستند که برنامه های اجرایی را بر مبنای این توافق دو طرفه تنظیم نمایند.

بند 6- هر دو دانشگاه به تفاهم رسیدند که تامین مالی هزینه ها، همچون مواد پژوهشی، مسافرت های بین المللی و داخلی، کمک هزینه، آموزانه ها و دیگر هزینه های فعالیت های

ذکر شده در بالا منوط به توافقنامه‌های دو طرفه هستند و مورد به مورد تعیین می‌شوند. اما هر طرف بیشترین تلاش خود را به عمل می‌آورد تا برای استادان، پژوهشگران و دانشجویان بازدیدکننده اقامت را فراهم سازد.

بند 7- همه فعالیت‌های مشترک از طریق توافق دو طرفه و شرایط روشن و تعهدات دو طرفه ورود به دانشگاه به طور مناسب مشخص می‌گردند.

بند 8- هر دو دانشگاه توافق دارند که این تفاهم‌نامه از زمان امضای طرفین پس از پنج سال قابل تجدید است و متفق القول هستند که در هر زمان از طریق توافق دو طرفه یا یادداشت مکتوب در 90 روز از سوی هر یک از طرفین این تفاهم‌نامه را می‌توان اصلاح نمود یا خاتمه داد.

بند 9- این تفاهم‌نامه پس از امضای طرفین به اجرا در می‌آید و به مدت 5 سال پس از آن قابل اجراست. در صورت هرگونه اختلاف در تفسیر مفاد آن، طرفین با سعه صدر و دوستانه تلاش در حل آن می‌نمایند.

بند 10- هر دو دانشگاه به تفاهم رسیدند که این تفاهم‌نامه مبنا و چارچوبی را برای پروژه‌هایی ایجاد می‌کند که به طور مشترک بوسیله واحدهای آموزشی، پژوهشی و اداری دو دانشگاه تدوین شده و در توافقنامه‌های آتی دیگر مستند می‌گردد.

بند 11- هیچ یک از طرفین بدون موافقت مکتوب طرف دیگر، حقوق یا تعهدات ذکر شده در این توافقنامه را به دیگری واگذار نمی‌کند یا به نمایندگی از دیگری آنها را انجام نمی‌دهد.

بند 12- این تفاهم‌نامه شامل یک مقدمه و 12 بند در تاریخ 1394/12/25 هجری شمسی برابر با 2016/03/15 میلادی در دو نسخه به زبان‌های فارسی و انگلیسی تنظیم شده و در شهر زنجان امضاء گردید و هر دو نسخه از اعتبار یکسان برخوردارند. در صورت هرگونه اختلاف در تفسیر این تفاهم‌نامه، متن انگلیسی ملاک قرار می‌گیرد.